

1	V5.0 Product SPD http://www.ca.com/licenseagreement CA DCIM	V5.0 产品 SPD http://www.ca.com/licenseagreement CA DCIM
2	North America – English 2015Nov25	中国 – 简体中文 – 2015 年 11 月 25 日
3	Specific Program Documentation	特定程序文档
4	The CA software program(s) ("CA Software") listed below is provided under the following terms and conditions in addition to any other terms and conditions referenced on the Order Form entered into by you and the CA entity ("CA") through which you obtained a license for the CA Software.	下文列出的 CA 软件程序 (以下称为"CA 软件") 根据下列条款和条件以及您与 CA 实体 (以下称为"CA", 您从该实体获得 CA 软件的许可) 签订的订单中涉及的任何条款和条件提供。
5	These terms shall be effective from the effective date of the Order Form.	这些条款自订单生效之日起生效。
6	Program Name: CA Datacenter Infrastructure Management ("CA DCIM"), including:	程序名称: CA Datacenter Infrastructure Management ("CA DCIM"), 包括:
7	CA Data Center Infrastructure Management Floor Mounted Asset	CA Data Center Infrastructure Management Floor Mounted Asset
8	CA ecoMeter Floor Mounted Asset	CA ecoMeter Floor Mounted Asset
9	CA Visual Infrastructure Floor Mounted Asset	CA Visual Infrastructure Floor Mounted Asset
10	CA Data Center Infrastructure Management Megawatt Capacity	CA Data Center Infrastructure Management Megawatt Capacity
11	CA ecoMeter MegaWatt Capacity	CA ecoMeter MegaWatt Capacity
12	CA Visual Infrastructure Megawatt Capacity	CA Visual Infrastructure Megawatt Capacity
13	CA ecoMeter Server Component Free of Charge	CA ecoMeter Server Component Free of Charge
14	CA Data Center Infrastructure Management Bundle Floor Mounted Asset for UIM	CA Data Center Infrastructure Management Bundle Floor Mounted Asset for UIM
15	CA ecoMeter On Prem Floor Mounted Asset for UIM	CA ecoMeter On Prem Floor Mounted Asset for UIM
16	CA Visual Infrastructure Floor Mounted Asset for UIM	CA Visual Infrastructure Floor Mounted Asset for UIM
17	CA Data Center Infrastructure Management Bundle MegaWatt Capacity for UIM	CA Data Center Infrastructure Management Bundle MegaWatt Capacity for UIM
18	CA ecoMeter On Prem MegaWatt Capacity for UIM	CA ecoMeter On Prem MegaWatt Capacity for UIM
19	CA Visual Infrastructure MegaWatt Capacity for UIM	CA Visual Infrastructure MegaWatt Capacity for UIM
20	CA ecoMeter On Prem Floor Mounted Asset for UIM Free of Charge	CA ecoMeter On Prem Floor Mounted Asset for UIM Free of Charge
21	CA ecoMeter for CA eHealth Monitored Devices	CA ecoMeter for CA eHealth Monitored Devices
22	CA ecoMeter for CA Unified Infrastructure Management Monitored Devices	CA ecoMeter for CA Unified Infrastructure Management Monitored Devices
23	Specified Operating Environment	指定的操作环境
24	The CA Software's specifications and specified operating environment information may be found in Documentation accompanying the CA Software, if available (e.g., a user manual, user guide, or readme.txt or notice.txt file).	如果 CA 软件有随附的文档 (例如, 用户手册、用户指南、readme.txt 或 notice.txt 文件), 可在该文档中获得 CA 软件的规范和指定操作环境信息。
25	Licensing Model	许可模式

26	The CA Software is licensed by the number and type of Appliance, Server, Pack or Monitored Devices as specified in the Order Form (the "Authorized Use Limitation").	CA 软件按照订单 ("授权使用限制") 上指定的设备、服务器、包或受监控设备的数量和类型进行许可。
27	A.	A.
28	"Appliance" means a device or instrument designed to perform a specific function, especially an electrical device.	"设备"指的是用于执行特定功能的设备或仪器，尤其指电子设备。
z29	The Appliance may host, be managed by, or provide data to, the CA Software, as specified in the Documentation.	按照文档中的规定，设备可以托管 CA 软件，受 CA 软件管理或向其提供数据。
30	Such Appliances are facility devices, floor mounted devices, data center devices and rack devices including, but are not limited to, PDU (power distribution units), UPS (uninterruptable power supplies), CRAC/H (computer room air conditioning/heating units), generators, automatic transfer switches, storage systems, mainframes, floor standing PDUs, remote power panels, terminal panels, transformers, chillers, water/cooling towers, air handling units, fire suppression systems and racks.	此类设备包括设施设备、落地安装设备、数据中心设备和机架设备，包括但不限于 PDU (配电装置)、UPS (不间断电源)、CRAC/H (机房空调/空气调节器)、发电机、自动切换开关、存储系统、大型机、落地式 PDU、远程电源面板、终端面板、变压器、冷却装置、水/冷却塔、空气调节机组、灭火系统和机架。
31	The contents of racks include the devices contained on the rack.	机架的内容包括机架上包含的设备。
32	Additional small supporting devices not specifically attached to a rack are understood to be inclusive in the licensing.	许可协议中包括没有具体附加到机架上的其他小型支持设备。
33	Such devices include, but are not limited to, environmental sensors, cable clamps, RFID Devices and cameras.	此类设备包括但不限于：环境传感器、电缆夹、RFID 设备以及摄像头。
34	In the event a device does not clearly fall within the definition of Appliance set forth above, CA shall determine in its sole discretion whether such device shall be included within other appliance or constitute a separate appliance.	如果设备无法明确归属于上述设备定义范围，CA 有权自行决定该设备是包括在其他设备中还是构成单独的设备。
35	B.	B.
36	"Server" means a single physical or virtual computer which processes data using one or more central processing units, and which is owned, leased or otherwise controlled by Customer.	"服务器"是指使用一个或多个中央处理单元处理数据的单个物理或虚拟计算机，该计算机为客户所有、被客户租用或以其他方式受客户控制。
37	C.	C.
38	"Pack" means one (1) megawatt, one million watts, measured by the instantaneous consumption of power of a datacenter (both IT and Non-IT) managed by the software.	"包"是指按照该软件管理的数据中心 (IT 和非 IT) 的瞬态电力消耗衡量的一 (1) 兆瓦 (一百万瓦)。
39	By way of example, and for clarification purposes, a datacenter (Ex1) has a maximum power consumption capacity of 30 megawatts across its entire estate while a second datacenter (Ex2) has a maximum power consumption capacity of 15 megawatts across its entire estate.	为了明确起见，我们举个例子，数据中心 (Ex1) 整个不动产的最大能耗为 30 兆瓦，而第二个数据中心 (Ex2) 整个不动产的最大能耗为 15 兆瓦。
40	The number of Packs required to license the entire capacity of both sites (Ex1 plus Ex2) would be 45.	许可两个站点 (Ex1 加上 Ex2) 整个容量所需的包数应该是 45。
41	Additional Packs are required when megawatt use increases, for example,	兆瓦使用量增加时需要额外的包，例如需要通过 CA 软件管理第三个数据中心时。

	when a third data center is to be managed by the CA Software.	
42	D.	D.
43	“Monitored Device” means a physical machine, used in a building, to provide or consume power, or that allows the capturing of environmental data, managed by the CA Software as specified in the Documentation.	“受监控设备”是指 CA 软件按照文档规定管理的物理计算机，可在楼宇中用于提供或消耗电力，也可用于捕获环境数据。
44	A Monitored Device may or may not use an internet protocol address.	受监控设备可以使用或不使用 Internet 协议地址。
45	Examples of Monitored Devices include, but are not limited to, a Power Distribution Unit (“PDU”), an uninterruptible power supply, switch gear, an automatic transfer switch, generator, rack mounted PDU, air conditioning, sensor, appliance, and physical server.	受监控设备的示例包括但不限于配电装置 (“PDU”)、不间断电源、开关装置、自动切换开关、发电机、机架式 PDU、空调、传感器、设备和物理服务器。
46	Sub-parts of one physical device are counted as one Monitored Device.	一个物理设备的各个子部分可算作一个受监控设备。
47	For example, breakers and panels, part of a PDU, are considered to be sub-parts of the PDU and the PDU as a whole is counted as one Monitored Device.	例如，断路器和面板（PDU 的一部分）可视为 PDU 的子部分，而 PDU 整体可算作一个受监控设备。
48	Third Party Information and Terms	第三方信息及条款
49	If the CA Software contains third-party software components, and the third-party licensor requires incorporation of specific license terms and conditions for such software into this CA license, those third-party software components and their specific terms and conditions, which are incorporated by this reference, are set forth in the Third Party Terms document located at https://support.ca.com/prodinfo/tptterms .	如果“CA 软件”包含第三方软件组件，且第三方许可人要求针对该软件，将特定许可条款和条件加入此 CA 许可，则第三方软件组件及其特定条款和条件，其内在“第三方条款”文档中阐述，位于 https://support.ca.com/prodinfo/tptterms 并构成本文一部分。